

# ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ

№ 8-9 (108-109)  
Август-сентябрь 2009

СОВМЕСТНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ  
И ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ИНГРИИ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИИ

[www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)  
[www.elci.ru](http://www.elci.ru)

## 10-летие церкви Воскресения

10-летие церкви Воскресения  
праздновалось в Калининграде  
с 24 по 26 июля...

» с. 5



## Освящение нового здания церкви

6 сентября в столице Республики  
Карелия состоялось освящение  
нового лютеранского храма...

» с. 7



## «Темы, которые затрагивают интересы обеих Церквей»

СООБЩЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО ЦЕРКОВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ЕЛЦ



ГЛАВЫ И СОТРУДНИКИ ДВУХ ЦЕРКВЕЙ

**МОСКВА.** Архиепископ ЕЛЦ д-р теол. Эдмунд Ратц и сопровождавшие его епископ Зигфрид Шпрингер, пробст Гарри Азиков, пастор Дмитрий Лотов и пастор Александр Редер посетили 9 июля главу Римско-католической Архиепархии Божией Матери в Москве, Архиепископа Паоло Пецци в его резиденции.

Эта встреча служила обмену информацией на темы, которые затрагивают интересы обеих Церквей: о положении инославных конфессий в Российской Федерации, о сложившихся в настоящее время препятствиях по служению священнослужителей-иностранцев.

Паоло Пецци сообщил о развитии католической Церкви в России. По просьбе епископа Шпрингера монсеньор Пецци рассказал о своем жизненном и духовном пути, приведшем его на служение в Россию. Пецци уже 16 лет служит в России, за эти годы он исполнял в своей Церкви различные виды служения. «Мы укрепляем контакты с семьями благодаря различным мероприятиям – семинарам, библейским лагерям и праздникам общин. Церковь – это место встречи как новых, так и давних прихожан», – так объяснил Архиепископ Пецци активное уча-

▶ с. 2



## «Записки пророка»

ЕКАТЕРИНА МИХАЙЛОВА, ПРИХОЖАНКА

**КОЛТУШИ.** Даниил... Что мы знаем о нем? Слово Божье говорит нам, что это мудрый, верный и смелый муж Божий. Он был пророком и толкователем снов. В каком бы положении ни оказывался Даниил, все упования свои он возлагал на Бога.

Даниил – один из героев веры. Такой человек, которого можно брать как пример для подражания. Тема летних детских лагерей, проводимых Детско-юношеским комитетом этим летом, была «Записки пророка». В этих лагерях мы говорили с детьми о Данииле и его друзьях, которые были всегда опорой Даниилу, о их смелости и крепкой вере в истинного Бога!

Лагеря проводились в Скворецком и Колтушском приходах. В них были библейские часы, песни, игры, подделки, спортивная олимпиада, были показаны интересные сценки. Все это было наполнено главной мыслью о том, что такие люди жили не только в Ветхом Завете, но и сейчас каждый из нас может быть таким же, как Даниил, если мы будем слушаться Бога и доверять Ему. В одном лагере было 15 детей, а в другом 101 ребенок, но не зависимо от количества детей, радость от лагеря была одинаково большой у каждого ребенка! В Колтушском лагере собрались дети из 10 приходов Церкви Ингрии. Слава Богу за то, что Он дает возможность проводить такие мероприятия!



ИНТЕРЕСНЫЕ СЦЕНКИ

## КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Вот и закончилось лето, так и не начавшись. Много потрудились мы в своих приходах, сколько лагерей провели, походов, праздников. Многие считают, что миссионерство и проповедь Евангелия – это призвание священников. А что же делать прихожанам? Вспомните, как были призваны первые ученики. Это событие может быть понятно только в свете Пятидесятницы, скажете вы, которой живет Церковь. Но ведь мы поистине та же самая Церковь, призванная Господом. Быть Церковью – значит быть призванными вместе с первыми учениками Христа. Мы – таинство этой Церкви, мы и есть та самая апостольская Церковь. Каждый из нас призван – в каком бы возрасте он ни был. Христос не оставляет нас. Мы не просто Его посланцы в этом мире, мы – Его Тело. Все заключается в этом Его присутствии. Он и есть наше служение, миссионерство, зов, обращенный ко всем нам со дня нашего Крещения и вхождения Духа Святого в нашу жизнь, наше призвание, о котором мы часто забываем. Мы все призваны проповедовать Евангелие, но мы не можем всегда это делать в силу различных причин. А ведь каждый из нас равным образом призван быть ответственным за подлинность человеческого общения, за любовь, за подрастающее поколение. Потому что мы все – царственное священство даром Святого Духа, Его вхождением в нас с самого нашего Крещения.

СВЕТЛАНА КУГАППИ,  
ОТВ. РЕДАКТОР ЕЛЦИР

## «Темы, которые затрагивают интересы обеих Церквей» – Начало на с. 1

ствие молодежи в программах католической Церкви. Обе стороны внесли предложения по организации новых совместных диаконических проектов, а также в области молодежной работы. Благотворное влияние на деятельность католической церкви в России оказывает улучшение взаимоотношений между Русской православной церковью и Ватиканом, которое наступило при Бенедикте XVI. В ходе беседы обсуждались вопросы о межконфессиональном форуме. Архиепископ Ратц сообщил о предстоящем Генеральном Синоде ЕЛЦ, который состоится в Санкт-Петербурге в сентябре 2009 года. Паоло Пецци исполняет свое слу-

жение в Москве и Санкт-Петербурге, как и Архиепископ Ратц; это позволяет своевременно решать задачи служения в обоих городах. По окончании беседы представи-

тели ЕЛЦ с интересом осмотрели принадлежащий Римско-Католической Архиепархии кафедральный собор Непорочного Зачатия Пресвятой Девы Марии в Москве.



## ПАРТНЕРСТВО



## Визит из Евангелической церкви Центральной Германии

**САМАРА.** Делегация из Евангелической церкви Центральной Германии находилась в Самаре с 30 июня по 4 июля. В делегации были представлены разные сферы диаконической работы. Так, например, Ференц Макк является референтом по вопросам миграции и европейской политике, пастор Кристина Роте специализируется на душепопечительстве среди переселенцев, Кристина Вуншик занимается вопросами женской работы в ЕЦЦГ, Анетт Шпott, Адина Шиц, Штеффи Громанн и Майке Рёдер – социальной работой в диаконии и в общине. Всем им по роду своей деятельности часто приходится иметь дело с выходцами

из России и бывших республик СССР. Этим был обусловлен их интерес к жизни российских немцев на их родине. Делегация посетила места компактного проживания немецкого населения в Самарской области: г.Отрадный, г.Похвистнево, пос. Мирный, села Макарьевку, Соловьево, Иоганнесфельд и Высотино. Во всех выше названных населенных пунктах есть общины, в которых суперинтендент церковного округа Штендаль Михаэль Клееманн и пасторы Кристина Роте, Маттиас Шрёдер и Ольга Темирбулатова провели богослужения с причастием. В субботу 4 июля была запланирована встреча с общиной Самары

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР и богослужение на берегу р. Сок, но из-за дождя пришлось перенести службу на территорию дома самарской общины в Красном Яре. Проповедовала пастор Кристина Роте. Она говорила об оливковой ветви как символе мира и завета с Богом. По окончании проповеди присутствующие благословили друг друга нанесением креста оливковым маслом, после чего все отправились в сад, где их ждал обед на свежем воздухе. Общение с гостями было очень живым. Хозяева и гости соревновались в исполнении народных песен, проводили разные игры и конкурсы. Вечером этого же дня гости вылетели в Москву.

## ОБЩИНА



## Из истории евангелической лютеранской общины Павла в Болниси

ИРИНА ПЕДЕР, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОБЩИНЫ С 1997 ПО 2007 ГГ.  
ХАЙКЕ ВАЛЬТЕР, ЛЕКТОР ОБЩИНЫ С 2001 ПО 2009 ГГ.

**БОЛНИСИ.** Из земли Вюртемберг (Германия) в Грузию в 1818 году переселились швабы и основали поселок Катариненфельд на реке Машавера. В советское время он стал называться Люксембург. В 1941 году во время Второй мировой войны немецкие семьи были депортированы в Казахстан, на месте остались только немки, состоявшие в браке с представителями других национальностей. Позже поселок был переименован в Болниси. Вспоминая жизнь прежней немецкой колонии, можно отметить, что это была процветающая община

с хорошо развитым сельским хозяйством, в основном, виноградарством. На ее территории находились немецкий детский сад, а также начальная школа, средняя школа и техникум с преподаванием предметов на немецком языке. Техникум готовил специалистов-виноградарей разного профиля. В центре поселка в 1854 году прихожане на собственные средства возвели церковь в готическом стиле с высотой шпиля 35 м. Позднее в церковь был привезен орган из Людвигсбурга. Рядом с церковью стоял дом пастора, в котором была размещена начальная школа.



Застройка поселка начиналась от реки Мошавера, вдоль которой была проложена первая улица. Затем появились другие параллельные и перпендикулярные ей улицы, таким образом поселок приобрел регулярную структуру. Возле реки на отводном канале было построено четыре мельницы. Из них одна до сих пор работает, но уже на электрическом приводе. В поселке имелись и две электростанции.

В 1905 году было основано товарищество «Унион», которое в дальнейшем было переименовано в винзавод «Самтрест». Здесь выпускались хорошие вина и коньяки, которые экспортировались в Россию и даже за границу. Люди в колонии были очень трудолюбивыми и уважали любой труд. Процветали ремесленники разных профессий – бочары, краснодеревщики, кузнецы, портные и другие. В воскресные и праздничные дни все шло в церковь. Излюбленным местом отдыха был «Лустгартен», где играли два духовых оркестра и можно было потанцевать. Любительская театральная группа часто ставила интересные

спектакли; имелись также струнный оркестр и несколько хоров. Жители поселка очень любили спорт и занимались футболом, велосипедным спортом, ездой на мотоцикле, прыжками с парашютом и другими видами спорта.

В 1991 году пасторы Герт Хуммель и Мартин Розер впервые посетили семьи немецкого происхождения в Болниси. Первой предоставила свой дом для проведения богослужений Шарлотта Хоффманн-Добровольская (у нее собиралось 5 человек), затем Ханна Курц (около 10 прихожан) и впоследствии Юлия Майер-Добровольская (15 прихожан). С 1994 года пасторы Гарри Азиков и Герт Хуммель стали ежемесячно проводить воскресные богослужения. В 1997 году был арендован «Дом немецкой культуры», и в жизни общины с обретением собственного здания начался большой подъем Богослужения проводились еженедельно, кроме того, общину посещали туристы и время от времени дарили своим вниманием пресса и телевидение.

В течение 10 лет община выросла до 40 человек и состояла, в основ-

ном, из представителей смешанных семей со швабскими корнями. Епископ Хуммель проводил богослужения на немецком языке с переводом на грузинский, а пастор Азиков – на немецком и русском языках. Благодаря епископу Хуммелю община всегда была обеспечена всем необходимым, и объем работы в ней постоянно увеличивался. Внезапная смерть епископа в марте 2004 года была большим ударом для Церкви.

Его преемник епископ Андреас Штёкль очень оживил в общинах работу с молодежью, в частности, он ввел молодежные молитвенные группы Тэзе. К сожалению, жизнь епископа Штекли трагически оборвалась в мае 2006 года. С приходом епископа Йоханнеса Лаунхардта жизнь в общине вошла в новое русло. В феврале 2007 года мы переехали в собственное здание, построенное на пожертвования из Германии, которое было освящено епископом Лаунхардтом 11 февраля 2007 года.

В новом общинном доме регулярно проводятся богослужения, отмечаются лютеранские и екуменические праздники и памятные



дни. Одаренные, преданные Церкви сотрудники ведут разные кружки. К сожалению, за прошедшие годы община потеряла многих своих прихожан – некоторые скончались, другие покинули Болниси. Но появились молодые сотрудники, которые посещают семинары, работают с детьми в летнем христианском лагере, проводят с ними занятия на грузинском языке с целью познакомиться их с лютеранской верой.



## Готовность к сотрудничеству

ЭКУМЕНА

СООБЩЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО ЦЕРКОВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ЕЛЦ

**МОСКВА.** Первая встреча Архиепископа Евангелическо-лютеранской церкви (ЕЛЦ) д-ра теол. Эдмунда Ратца, главы лютеранских Церквей в России и странах СНГ, с председателем отдела внешних церковных связей Московского Патриархата Русской православной церкви (ОВЦС РПЦ) Архиепископом Волоколамским Иларионом состоялась 9 июля в Свято-Даниловом монастыре. В ходе конструктивной беседы стороны обменялись мнениями по ряду актуальных вопросов. Архиепископ Ратц сообщил о подготовительных мероприятиях к Генеральному Синоду ЕЛЦ, который состоится с 15 по 20 сентября 2009 года в Санкт-Петербурге. Его главная тема – сохранение единства среди входящих в состав ЕЛЦ семи Церквей, находящихся в России и странах СНГ. Важным моментом являются и выборы в руководящие органы.

Большое значение для лютеран России и стран СНГ имеет принадлежность к Всемирной Лютеранской Федерации (ВЛФ) и участие в ее программах, охватывающих различные церковные сферы. Архиепископ Ратц сообщил о работе по предотвращению ВИЧ/СПИДа: мероприятия этой программы имеют межконфессиональный харак-

тер и реализуются в разных городах совместно с негосударственными организациями.

«Условия для деятельности Церкви в странах СНГ меняются, но поручение, данное нам Иисусом Христом, – нести Благою Весть – остается обязательным», – подчеркнул глава ЕЛЦ, комментируя итоги конференции ВЛФ, состоявшейся в Будапеште в июне 2009 года на тему «Церковь и государство: 20 лет после перестройки». Необходимо также учесть опыт в этой сфере других конфессий. Архиепископ Иларион выказал готовность к сотрудничеству и в этих вопросах.

Общение среди лютеран на территории Российской Федерации играет большую роль, потому важным форумом для совместного благовествования является Лютеранский национальный комитет, созданный в апреле 2008 года совместно с Евангелическо-лютеранской церковью Ингрии.

Большое внимание было уделено взаимоотношениям с Конференцией Европейских Церквей (КЕЦ). Архиепископ Иларион сообщил, что сотрудничество с КЕЦ пока оставляет желать лучшего, вследствие отказа КЕЦ принять в состав две эстонские православные Церкви. Архиепископ

Ратц предложил озвучить эту тему на предстоящей в июне в Лионе Ассамблее КЕЦ.

Эдмунд Ратц подчеркнул значение Христианского межконфессионального комитета (ХМКК), в котором плодотворно сотрудничают православные, католики, лютеране и протестанты. Последнее заседание ХМКК состоялось 2 октября 2008 года. Владыка Иларион также указал на большое значение этого форума, деятельность которого он как новоизбранный председатель намерен развивать. Архиепископ Ратц является одним из сопредседателей ХМКК.

Архиепископ Иларион, отличный знаток лютеранской церковной

музыки, рассказал о влиянии наследия Иоганна Себастьяна Баха на его собственные духовные музыкальные композиции, подчеркнув при этом: «Взаимное обогащение началось еще в начале XIX века».

Стороны договорились о следующих встречах на уровне церковного руководства.

Во встрече приняли участие секретарь ОВЦС по межхристианским отношениям протоиерей Игорь Выжанов и сотрудница ОВЦС профессор Елена Сперанская.

Архиепископ Ратц сопровождали проректор Центрального проректорства пастор Гарри Азиков и пастор Александр Редер.





## Лагерь любви и самоотдачи

Слово «лагерь» (пионерский, детский, юных натуралистов) у меня с детства ассоциировалось чаще всего со строгим распорядком дня и обязательно очень осмысленным проведением времени: кружки, учеба и тому подобное. Поэтому раньше я представляла, что христианский лагерь отличается от всех других лишь содержанием, а почти военная муштра – это просто неотъемлемая часть любого лагеря. На то он и лагерь.

Однако мои стереотипы очень сильно пошатнулись после посещения христианского лагеря «Агапе» на Арабатской стрелке на Азовском море, который проходил с 4 по 17 июля. Лагерь «Агапе» ежегодно организует пастор Эдуард Лёффлер из общины п. Змиевка Херсонской области и его супруга Анда Лёффлер.

Первая смена была организована как семейный лагерь. Семейные пары, родители с детьми приехали на Арабатскую стрелку со всей Украины. Тема лагеря была посвящена молитве. Молитва в Библии, ее значение в общении с Богом и в нашей повседневной жизни, – эти и другие темы рассматривались на

библейских занятиях, на вечерних беседах. «Горы в Библии» изучали дети и подростки второй смены. Больше всего мне в лагере запомнилась атмосфера спокойствия, доброжелательности, заботы о других, которую создали, прежде всего, пастор и его супруга. Их внимание к нуждам, проблемам, к особенностям характера и привычкам каждого участника позволили чувствовать всем обитателям лагеря очень уютно, несмотря на то, что палаточный лагерь располагался прямо на берегу моря, и, возможно, был для кого-то вполне спартанским. Если по каким-либо причинам приходилось менять запланированные на день мероприятия, это не становилось катастрофой, и пастор Лёффлер всегда принимал во внимание пожелания участников лагеря. Помимо библейских занятий, молитв, богослужений, дежурства на кухне, оставалось достаточно времени для отдыха, для того чтобы можно было уединиться и просто побыть самим с собою. Яркое впечатление на детей и взрослых произвели актив-

ные игры и вечерняя программа, организованные Андой Лёффлер. А дежурство на кухне непроизвольно переросло в соревнование, после инициативы участников из Львова угостить других львовскими блюдами. Идея была подхвачена и остальными регионами, каждый из которых удивлял особенностями местной кухни. У многих возникло чувство грусти после окончания лагеря. Супруги

Лёффлер осенью покидают Украину и будут продолжать свое служение в Германии. Смогут ли они организовать лагерь в следующем году? Сможет ли кто-то другой взять на себя эту задачу? Сможет ли лагерь сохранить атмосферу любви и тепла и соответствовать своему названию? Не один участник, наверное, задавал себе этот вопрос, и только Господь знает вопросы на эти ответы.



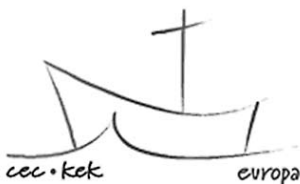
АКТИВНЫЙ ОТДЫХ УЧАСТНИКОВ ЛАГЕРЯ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ



## Генеральная Ассамблея Конференции Европейских Церквей

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИ



**ЛИОН.** С 15 по 21 июля во французском городе Лионе, городе святого Иринея Лионского, состоялась Тринадцатая Генеральная Ассамблея Конференции Европейских Церквей. Мероприятие проходило под названием «Призваны к одной надежде во Христе».

В работе Конференции приняло участие 306 делегатов европейских Церквей лютеранского, православного и протестантского направлений христианства. Конференция Европейских Церквей в этом году отмечала свой 50-летний юбилей. Организация была основана в 1959 году в разделенной Европе, и ее цель была объединять христиан Востока и Запада. Надежда, как де-

виз собрания, была выбрана не случайно, и было подчеркнуто, что надежда дает нам мир, радость, мужество и свободу. На Ассамблее рассматривался целый спектр вопросов: в условиях мирового финансово-экономического кризиса подчеркивалось, что единство христиан Европы является важнейшим звеном в созидании нового мирового экономического порядка. В условиях экологического кризиса, изменения климата также было выделено, что ответственность христиан – важнейший фактор в улучшении экологической ситуации. Проводилась работа по созданию церковной комиссии для эмигрантов Европы. Окончательное коммюнике поданному вопросу будет подготовлено к 2010 году. В работе Ассамблеи Церквей Ингрии представляли генеральный секретарь ЕЛЦИ, д.ф.н., пастор Александр Прилуцкий и vicарий Епископа ЕЛЦИ пастор Олав Паньчу.



## Детская евангелизация

ВАЛЕРИЙ НЕВРЕМИН

**АНАНЬЕВО.** Однодневная детская евангелизация прошла 7 июля. Ее подготовили и провели учитель воскресной школы Людмила Невремина и руководитель общины Алексей Невремин. Участниками евангелизации стали 30 ребят различных национальностей в возрасте от 5 до 14 лет. Многие услышали о Христе впервые, кто-то уже с Ним знаком лично, так как посещает евангелическо-лютеранскую церковь в с. Ананьево (Иссык-Кульский район, Киргизия) и занятия в воскресной школе. Ребята играли, пели христианские песни, слушали проповедь. В завершении дня общения с Богом с благодарностью получили от Него подарки. Это было для ребят приятным сюрпризом и хорошим стимулом для общения с Иисусом. Ребята не только на словах услышали о щедрости Божьей любви, но и на деле увидели и почувствовали ее проявление.



## Лютеранскому приходу – 40 лет

**ПЕТРОЗАВОДСК.** Первый Евангелическо-лютеранский приход был зарегистрирован в послевоенной России в г. Петрозаводске 10 июня 1969 года. Но только 2 февраля 1970 года в приобретенном молитвенном доме на окраине города лютеране могли все вместе открыто собраться на богослужение.

За 40 лет в приходе сменилось много прихожан. Большинство из тех, кто стоял у истоков прихода, переселились в мир иной. Первые ученики воскресных школ давно повзрослели. Но деятельность прихода продолжает развиваться.

В настоящее время приход готовится к освящению нового здания церкви, которое возведено в центральной части Петрозаводска. Торжественное освящение запланировано на 6 сентября.



## 10-летие церкви Воскресения

ПО ИНФОРМАЦИИ С САЙТА WWW.PROPSTEI-KALININGRAD.INFO



**КАЛИНИНГРАД.** 10-летие церкви Воскресения праздновалось в Калининграде с 24 по 26 июля. Начался праздник с концерта в Калининградском соборе, в пятницу 24 июля, где прозвучала органная, хоровая и духовая музыка. На юбилей церкви специально приехал ансамбль духовых инструментов из Ирмельсхаузен-Хёххайма, состоящий из 20 музыкантов. Хоровые коллективы из общин Гусева и Калининграда украсили торжество своим пением. Концерт собрал около 150 слушателей. Праздник продолжился на следующий день в церкви Воскресения. После приветствия пробста Йохена Лёбера и председателя совета об-

щины Галины Ризен бывший председатель совета общины Вадим Вешенфельдер рассказал историю строительства церковного здания, поведав о тех трудностях и препятствиях, которые пришлось преодолеть в связи с этим. Йохен Лёбер зачитал приветствия и пожелания тех, кто не смог лично приехать на юбилей. О музыкальном сопровождении позаботился духовой оркестр из Ирмельсхаузен-Хёххайма, который исполнял песни из своего репертуара.

На праздник съехались представители различных конфессий и организаций. Со словами поздравления выступили о. Антоний из Русской православной церкви, о. Ержи Стецкевич из Римско-католической церкви, бывший пробст Калининградского пробства Хайе Остервальд, представитель мусульманской общины Заур Аббасов, представитель Фонда Густава Адольфа Вера Гаст-Келлерт, старший церковный советник в отставке пастор

Вернд Гиллерт (Североэльбская церковь) и др.

Торжества продолжились в саду церкви, где после освящения памятного знака, состоялась неофициальная часть программы с пением, танцами и угощением.

Воскресное богослужение собрало около 220 человек. Много новых музыкальных произведений прихожане и гости смогли услышать бла-

годаря игре ансамблей духовых инструментов из Ирмельсхаузен-Хёххайма и Калининграда. А затем в тот же день состоялся концерт симфонического оркестра Калининграда под управлением Аркадия Фельдмана.

Калининградское пробство выражает большую благодарность всем, кто принял участие в подготовке и проведении праздника.



КОНЦЕРТ В КАЛИНИНГРАДСКОМ СОБОРЕ. С ПРИВЕТСТВИЕМ ВЫСТУПАЕТ ПРОБСТ ЙОХЕН ЛЁБЕР



## Щедрый август

ТАТЬЯНА ЕРШОВА, БИБЛИОТЕКАРЬ ОБЩИНЫ



КРЕЩЕНИЕ РОМАНА ЕФРЕМОВА В НОВОЙ КУПЕЛИ

**ПЕРМЬ.** Начало августа в нашей общине было отмечено радостными событиями. В церкви, в алтарной части, установили новую крещальную чашу. Чаша была подарена храму спонсорами из Германии, а подставку под чашу подарил наш спонсор, прихожанин общины В. К. Лоренц. Дизайн сооружения красив и необычен. Несмотря на то, что чаша выполнена из металла, а высокая массивная подставка из цельного дерева, все сооружение кажется легким и устремленным вверх. Эту иллюзию движения вверх создает форма подставки – крестообразная пирамида, сужаю-

щаяся кверху, лучами поддерживая круглую чашу. Покров чаши увенчан двумя крестами, большим и малым. Объясняя значение этого символа, пастор сказал: «Все крестные заслуги Христа даруются каждому крещаемому. Большой крест на покрове чаши – это символ самого Христа. Он охраняет человека, принимающего Святое Крещение. Отныне христианин, ведомый Святым Духом, понесет свой крест, утверждаясь в вере».

2 августа в нашей церкви прошло богослужение с Причастием, конфирмацией, Крещением и венчанием. Литургию вели пастор Давид

Рерих и пастор Хайнц Эльце из Германии. Супруги Хайнц и Барбара Эльце приезжают в Пермь каждый год, чтобы поделиться с нами своим богатым опытом, и оказывают материальную поддержку церкви. Община глубоко признательна Хайнцу и Барбаре за бесценную помощь. Нарядно и торжественно выглядел зал, алтарь украшали новые параменты, которые подарила нам церковь св. Фомы из Ганновера, а привез Хайнц Эльце. На богослужении был совершен обряд освящения новой крещальной чаши. Теперь это не просто чаша, отныне это

купель с водой обновления и возрождения.

В этот день конфирмовалась молодая супружеская пара Ефремовых. У алтаря конфирманты подтвердили веру в Триединого Бога, став членами нашей общины. Радостным событием стало венчание, на котором молодые обменялись кольцами, дали обет верности друг другу и получили благословение пастора. В этот же день произошло еще одно торжественное событие – Таинство Святого Крещения принял сын Ефремовых, малыш Рома. Рому крестили в новой купели.



## Лестничный подъемник для дома Карла Блюма

ЙОХЕН ЛЁБЕР, ПРОБСТ КАЛИНИНГРАДСКОГО ПРОБСТВА

**ГУСЕВ.** Лестничный подъемник в Доме Карла Блюма был установлен и торжественно введен в действие 26 июня. Это было большое событие для обитателей и персонала трехэтажного дома престарелых, потому что новый лестничный подъемник станет большим подспорьем для них. Администрация Дома Карла Блюма выражает сердечную благодарность от имени всех жильцов и сотрудников учреждения немецким организациям «Церкви помогают Церквям» и «Мост в Калининград», благодаря финансовой помощи которых стала возможна установка лифта.



## Посещение общин Орла, Костромы и Ярославля

ГАРРИ АЗИКОВ, ПРОБСТ

Согласно «Плану работы Центрального пробства ЕЛЦЕР», пробст Гарри Азиков посетил в конце июня – начале июля ев.-лют. общины в г. Орле, г. Костроме и г. Ярославле. В рамках визитации были проведены богослужения со Святым Причастием, встречи с участниками общин, прихожанами, членами советов общин. Обсуждались насущные проблемы, возможность оказания духовной и материальной помощи, подготовка к конфирмационным занятиям. В отдельных беседах с проповедниками О. Пеннером, Маргаритой Шмидт, Тамарой Ковалевой обсуждались

проблемы служения в общинах, духовные вопросы, возможность учебы для повышения квалификации. Согласно разрешению Архиепископа ЕЛЦ, Епископа ЕЛЦЕР Эдмунда Ратца проповеднице Маргарите Шмидт разрешено проводить занятия по подготовке к конфирмации в общине г. Костромы. Состоялась встреча и дружественная беседа пробста Гарри Азикова и проповедника О. Пеннера с настоятелем прихода Непорочного Зачатия Пресвятой Девы Марии Римско-католической Церкви в г. Орле монсеньором Збигневом Крулем.



ВСТРЕЧА В ОРЛЕ



## Поход «Лесные братья»

МАТЕРИАЛ ПОДГОТОВИЛ ПАСТОР АНДРЕЙ ВЛАДИМИРОВ

**ВОРОНЕЖ.** Невзирая на многочисленные трудности и испытания, неоднократно постигавшие Евангелическо-лютеранский приход святой Девы Марии в г. Воронеже в недалеком прошлом, милостью Божьей община не только продолжает свою духовную и благовестническую деятельность в этом регионе, но и активно развивается, растет и количественно и качественно. Наряду с еженедельными богослужениями в квартире пастора, жарким летом 2009 года проводились детские курсы по изучению библейских истин в близлежащем лесу. Серия христианских уроков построена на учебном материале книги Патрисии Джон «Верить ли ты?». Проводил занятия настоятель прихода св. Девы Марии пастор Андрей Владимиров с детьми прихожан в присутствии родителей. Чудесная погода и живописная обстановка немало способствовала познанию Творца и Его воли в этом мире. «Для дерева есть надежда, что оно, если и будет срублено, снова оживет, и отрасли от него выйдут не перестанут» (Иов 14:7). В планах прихода – расширение многих форм приходской работы, чему немало будет способствовать приобретение приходского здания. Просим всех сочувствующих лиц принять посильное участие в этом деле.



## День города

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИ

**ЗЕЛЕНОГОРСК.** В этом году исполнился 461 год со дня первого упоминания в исторических хрониках города Терийоки, нынешнего Зеленогорска, и потому последняя суббота июля уже традиционно стала днем празднования дня рождения Терийоки-Зеленогорска. Как и в предыдущие годы, праздник собрал множество гостей, в том числе и из соседней Финляндии. Местный лютеранский приход также принял живейшее участие в организации и проведении Дня Города. Так, 25 июля праздничные торжества начались с возложения цветов к памятнику защитникам Терийоки, расположенному возле кирхи, а продолжились торжественным Богослужением и праздничным концертом, в котором приняли участие квинтет «Амарилис» и певица из Финляндии Райто Карпо, исполнившая карельские песни и духовные гимны в сопровождении фортепиано (концертмейстер Светлана Терсинских). Завершился праздник пением финских и русских народных песен на Терийокском пляже и впечатляющим фейерверком на одной из центральных площадей Зеленогорска.



## „The big picture“

ЮЛИЯ ДОБРЫНИНА, ОТВЕТСТВЕННАЯ ЗА ДЕТСКОЕ СЛУЖЕНИЕ В ЕЛЦ ЕР

**УЛЬЯНОВСК.** Под таким названием проходил небольшой международный христианский лагерь при одной из общеобразовательных школ, организованный общиной св. Марии. В нем приняли участие миссионеры из Норвегии и прихожане общины из Мадагаскара и Ганы. Лагерь открыл международный футбольный матч. Среди школьников оказалось много отличных игроков. На воротах одной из сборных стоял пробст Владимир Проворов и мастерски их защищал. Несмотря на дождь, начавшийся посреди матча, игра принесла много радости и участникам, и болельщикам. Сразу после игры для тех, кто смог задержаться в школе, Кристиан Ланде и Андерс Штормак провели первое библейское занятие. Название лагеря было предложено миссионером Кристианом Ланде, чтобы передать Божий замысел для человечества. На би-

блейских занятиях, которые проходили в Доме общины, мы говорили о сотворении мира, грехопадении и жертве Иисуса Христа за наши грехи. После каждого урока в малых группах мы с детьми обсуждали, как они могут применить в жизни то, что узнали в этот день. Реакция детей на Евангелие не была одинаковой: кто-то впервые услышал о Боге, кто-то себя считал слишком юным, чтобы задаваться такими вопросами, но все дети знали Благою Весть наизусть. Теперь выбор за ними. Меня тронуло то, что в нашей общине многие молодые люди откликнулись на предложение пригласить к себе гостей на обед или ужин, чтобы оказать им гостеприимство и ближе познакомиться с ними. Думаю, мы можем повторить слова апостола Павла: «Страннолюбия не забывайте, ибо через него некоторые, не оказали гостеприимство Ангелам» (Евр 13:2).



ЛАГЕРЬ ОТКРЫЛ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФУТБОЛЬНЫЙ МАТЧ...



## «Почему я лютеранин?»

МАНФРЕД БРОКМАНН, ПРОБСТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА

**ВЛАДИВОСТОК.** Семинары Дальневосточного пробства имеют долгую традицию: состоявшийся с 5 по 15 июля семинар был уже шестнадцатый по счету. На него съехалось более двадцати участников, в том числе и из Магадана, находящегося на расстоянии 2800 км. Тема семинара звучала как «Почему я лютеранин, как я это понимаю в своей стране и культуре?». Двое из четырех референтов семинара были особенными гостями – пастор Зильке Кук из Германии и уполномоченная ЕЛЦ по женской работе Тамара Н. Таценко из Санкт-Петербурга.

Зильке Кук работала во Владивостоке пастором с октября 1995 года по март 1999 года. Община св. Павла была очень рада встрече с ней. Тамара Н. Таценко обогатила семинар информацией об общем положении ЕЛЦ в России, своим пониманием сущности нашей Церкви в России, а также лекциями о значении женщин в нашей Церкви.

На семинаре состоялось три конфирмации: Елены Ходыревой, Леонида Сандовича (Уссурийск) и Федора Клинка (Комсомольск-на-Амуре). Завершилось мероприятие праздником с угощением и представлениями.



НА СЕМИНАР СЪЕХАЛОСЬ БОЛЕЕ ДВАДЦАТИ УЧАСТНИКОВ



## Освящение нового здания церкви

**ПЕТРОЗАВОДСК.** 6 сентября в столице Республики Карелия состоялось освящение нового лютеранского храма. В присутствии представителей властей Карелии, большого числа гостей из разных регионов России, Финляндии и Норвегии освящение провел Епископ Церкви Ингрии Арри Кугаппи.

Торжественную литургию отслужили пасторы Алло Ярви и Алексей Кронгольм, проповедовал епископ епархии Оулу Самуель Салми. После богослужения своды нового храма наполнились словами благодарности и радостным пением прихожан. Поздравительные речи гостей чередовались с выступлениями сводного хора из пробства Калайоки, молодежной группы прихода «Святого Духа», академического хора «Inkeri».



## Рукоположение в сан пастора

ИНФОРМАЦИЯ ИЗ ПРИХОДА

**КИНГИСЕПП.** 9 августа в Евангелическо-лютеранском Ямбургском приходе состоялся большой праздник. Епископ Церкви Ингрии Арри Кугаппи рукоположил диакона Анатолия Лещика в сан пастора. Анатолий принял крест, как символ того, что он проповедует Христа распятого и столу – символ ига, на которое подвигается пастор.

Прихожане и гости из Финляндии тепло поздравили Анатолия с рукоположением. Девушки из молодежной группы украсили богослужение пением. После торжественного обряда присутствующие продолжили общение за чашкой чая. Шесть лет назад Анатолий направился из карельского поселка Питкярантского района на учебу в Теологический институт. Не все складывалось просто на протяжении этого периода. По окончании института сердечное желание жить с Богом укрепилось, прихожане Кингисеппа пригласил Анатолия на служение в церковь, Синадальный совет утвердил это прошение. Поэтому Анатолий теперь уже как пастор будет призывать людей ко спасению и служить для славы Божьей.



## Международный молодежный проект «То, что надо»

ЛАРИСА ЖИВОДЕРОВА, УЧАСТНИЦА МОЛОДЕЖНОЙ ГРУППЫ, ТОЛЬЯТТИ, ЕКАТЕРИНА ГОРЛОВА, РУКОВОДИТЕЛЬ ПОДРОСТКОВОЙ ГРУППЫ ОБЩИНЫ Г. САМАРЫ

**КРАСНЫЙ ЯР.** Встреча молодежных групп из евангелическо-лютеранских общин Самары, Тольятти, евангелической общины Фронау (Берлин) и студентов из Петрозаводска состоялась с 22 по 30 июля в селе Красный Яр, в доме самарской общины. Целью встречи стало создание русско-немецкого песенника с прилагаемым диском караоке, предназначенного для групп по обмену и некоторых школ Германии, в которых изучается русский язык. Примечательно, что большинство песен – светские, популярные, и их можно петь сидя у костра.

Идея создания песенника пришла из общины Фронау. На запрос немецкой группы о поддержке этой идеи в России откликнулась молодежь Самары и Петрозаводска. Был организован недельный лагерь для разработки проекта и соз-

дания практического материала. Результат не заставил себя ждать: за время встречи было придумано название («ТОЧТОНАДО» – будет написано в одно слово, как в русском, так и в немецком варианте), написана инструкция к песеннику, разработано оформление, транскрибирована часть песен, вошедших в песенник. Ежедневная работа начиналась с утренней молитвы, в течение дня все важные вопросы обсуждались в общем кругу, где каждый мог выразить свое личное мнение, работали также в группах, а вечер заканчивался у костра под гитару.

Нашлось время и для отдыха. Для гостей была организована интересная экскурсия по Самаре и выезд на отдых за Волгу. Можно с уверенностью сказать, что у гостей и хозяев осталась масса хороших впечатлений.

Вдохновленные интересной работой и новыми знакомствами, участники решили, что работа над песенником будет продолжена посредством интернета и телефонной связи, а также во время посещения об-

щины Фронау российскими участниками проекта.

Мы благодарим организаторов и всех участников этой встречи и надеемся на дальнейшее сотрудничество.



ЛАГЕРЬ БЫЛ ПОСВЯЩЕН ПОДГОТОВКЕ ПЕСЕННИКА



## Теологический Институт. Завершение курса канторов

МАТЕРИАЛ ПОДГОТОВИЛА ДАРЬЯ ШКУРЛЯТЬЕВА

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** 9 августа в Церкви св. Георгия (Колтуши) состоялся торжественный концерт, посвященный выпуску курса канторов. Два года назад к обучению в Теологическом Институте Церкви Ингрии приступили десять человек. Полностью выполнили программу курса и сдали заключительные экзамены по хоровому дирижированию, органному исполнительству и сольному пению шесть канторов: Надежда Викторова (Гатчина), Людмила Зайцева (Мурманск), Юлия Михайлова (Петрозаводск-Питкяранта), Григорий Пасс (Санкт-Петербург, мессианская община, приход св. Иоанна Крестителя), Татьяна Садикова (Омск), Инна Цыбикова (Улан-Удэ).

Во время концерта была исполнена Месса До-мажор (№4) Шарля Гуно – каждый из канторов выступил одновременно в роли участника хора и в роли дирижера. Под руководством преподавателя из Академии Сибелиуса (Финляндия) Исмо Савимяки в течение двух лет музыканты Церкви Ингрии учились работать с приходским хором, в том числе детским, проводить распевки, грамотно организовывать репетиции и, конечно же, руководить пением. Навыки хорового дирижирования канторы смогли продемонстрировать на выпускном концерте, где каждый из них продирижировал одной из частей Мессы Гуно (Kyrie, Gloria, Sanctus, O Salutaris Hostia, Agnus Dei). Также каждый из выпускников исполнил сольные органные произведения, подготовленные под руководством преподавателя Марины Матвеевны Вязя, и вокальные произведения, разученные с преподавателем Ириной Владимировной Даниловой.

ли, как поступить в определенной ситуации. Мы – взрослые – пытались не давать прямых ответов, но подтолкнуть к правильному решению детей во время общения. И очень радовались, когда все проблемы разрешались. Теперь мы знаем, что и в повседневной жизни дети могут справиться с любыми жизненными вопросами. В этом году, как всегда, у нас собралась чудесная команда наставников. Я с благодарностью вспоминаю работу нашего повара – Татьяны Ивановны, которая каждый день радовала всех прекрасными блюдами. Мне приятно было

работать с Еленой Лиджиевой из Элисты и с Юлией и Кристиной из Ульяновска. Большая благодарность в моем сердце помощникам из Германии – Йозефе и Бенедикту. Пастор Олег Штульберг, как всегда, снабжал нас продуктами и всем необходимым. Все выкладывалось полностью. Ни от кого не было слышно слов усталости. Я надеялась, что дети увезут с собой больше доброты, знаний о Боге и о жизни в мире и любви к ближнему. И теперь, в конце лета, могу сказать: дети помнят и хотя бы иногда в лагерь, а значит, мы сделали все, что от нас ожидал Господь.



## Четыре дня на берегу Волги

ТАТЬЯНА ГУРЬЕВА, УЧАСТНИЦА ЛАГЕРЯ



ТРОЕ СУТОК ДОЖДА НЕ ПОМЕШАЛИ КОСТРУ ГОРЕТЬ



## «Индийская» жизнь

СВЕТЛАНА АНТОНОВА,  
СОТРУДНИК ОБЩИНЫ ПО ДЕТСКОЙ РАБОТЕ

**ЛЕБЯЖЬЕ.** Детей из Волгограда, Волжского, Элисты, Верхнего Ерусалана и Ульяновска в середине июля на время объединила общая «индейская» жизнь. Все мы – дети и взрослые – временно стали «индейцами», разбили на племена гуронов, аппачей, могикиан и т. д. Дети изучали историю и традиции индейских племен. Я вспоминаю, как мы наносили детям раскраску на лицо, как мы делали с ними амулеты, раскрашивали перья и делали ловушки для снов. Все это сопровождалось словами о добре, любви, Боге. Вместе с игрой мы

старались донести до детей духовные истины. Приятно было смотреть, как менялись их взгляды в лучшую сторону. Дети слушали библейские истории про Каина и Авеля, про Авраама и Исаака и многие другие. Любая история сопровождалась игрой, сценкой или песней. Каждый день мы проводили дискуссии на прошедшие темы. Дети учились находить параллели между Библией и сегодняшней жизнью, различать духовные и жизненные ценности. И тут же они решали простые детские проблемы. Иногда они спрашива-

**УЛЬЯНОВСК.** Палаточный библейский лагерь в Жигулевских горах стал традиционным для прихожан евангелическо-лютеранской церкви св. Марии. Пятый год подряд во вторую неделю июля нас ждет заветное место. И мы радуемся, если «наше» место никем не занято.

Но радость начинается задолго до поездки. Заранее планируешь отпуск, стараешься ничего не забыть, уточнить, кто едет – это предвкушение счастья. А само счастье – это четыре дня на берегу Волги, сон в палатках, пища, приготовленная на костре. Это библейские уроки на природе на фоне сказочных восходов и закатов, пение христианских гимнов под аккомпанемент гитары, плеск волн и шум ветра.

В такой обстановке чтение Библии и обсуждение библейских сюжетов кажутся естественнее и понятнее. Начинаешь еще больше понимать, уважать и любить каждого человека и все человечество. В этом году с 6 по 9 июля нас было 11 человек разных возрастов от 16 до 58 лет, от студентов

до пенсионеров. Правда, молодых мужчин было только трое, но это настоящие мужчины! Всю самую трудную работу они брали на себя. Даже трое суток дождя не мешали нашему костру постоянно гореть, и обед был всегда по расписанию. От дождливой погоды никто не впал в уныние. Вера в Бога и взаимная поддержка помогли нам сохранять спокойствие и твердость духа.

В течение этих дней пастор Владимир Проворов провел службу для лютеран в Зольном и Сызрани. Наша прихожанка Раиса Таирова написала и исполнила под гитару новую песню на библейский сюжет. Аня Гурьева сделала много изумительных снимков волжских пейзажей.

Мы открыли для себя новых проповедников: нам свидетельствовали о Христе Юлия Добрынина и Игорь Дыба. Все мы получили новые знания о Библии, много положительных эмоций и фотографии на память. Мы уезжали с сожалением, но каждый знал, что постарается через год вернуться на наше заветное место.



ВСЕ МЫ – ДЕТИ И ВЗРОСЛЫЕ – ВРЕМЕННО СТАЛИ «ИНДЕЙЦАМИ»





## Лагеря для детей и молодежи в Карелии

МАТЕРИАЛ ПОДГОТОВИЛ АЛЕКСЕЙ КРОНГОЛЬМ



С ДЕТЬМИ В КЕМИ

**КЕМЬ / СЕГЕЖА.** Каждое лето в себе несет что-то необычное, и это лето не стал исключением. Вот уже несколько лет подряд детско-юношеский комитет Церкви Ингрии проводит лагеря для детей и молодежи в Карельском пробстве. Мы проводили лагерь на тему молитвы «Отче наш». В лагере прошло 7 библейских часов о каждой просьбе молитвы. Целью библейских часов было то, чтобы дети читали эту молитву не как заученное стихотворение, но с пониманием того, что они говорят. Радостное чувство наполняет сердце, когда видишь как Святой Дух касается детских сердец и производит в них столь кардинальные перемены, что не увидев этого собственными глазами, в это невозможно поверить. В июле этого года проходило два детских лагеря в приходах Кемь и Сегежи. Приезжая в эти приходы, никогда не знаешь, сколько придет детей, какого возраста они будут, ты просто приезжаешь и пребываешь в ожидании, какой же сюрприз тебе принесет этот год. Приехав в Кемь, мы (Анастасия и Павел Тикка, Ольга Сурдяева, Юля Кочнева, Алексей Кронгольм) столкнулись с небольшой проблемой. Дело в том, что как раз 10-11 июля в Рабочеостровске, рядом с Кемью, проходит «День поселка», где устраиваются различные конкурсы и розыгрыши. И местные жители сказали, что навряд ли придут дети, так как, скорее всего, все пойдут на праздник. Но мы просто ждали и готовились. На следующий день после нашего приезда мы начали лагерь и, к нашему удивлению, дети пришли, – и те, которые приходили в прошлом году, и новые. Каждый раз, проводя детские лагеря, поражает то, как Бог может действовать в детских сердцах.

В первый день некоторые дети похожи на маленьких серых волчат, но вот наступает последний день лагеря, и они не хотят тебя отпустить, почему? Во многих семьях нет отца или матери, в некоторых семьях оба родителя пьют и т. д., дети не видят любви и фактически их воспитывает улица. Приходя в церковный лагерь, сначала они стесняются даже друг друга, боятся петь, молиться, но потом они видят любовь, видят, что старшие умеют и хотят помогать, что взрослые не всегда кричат и все запрещают, и это поражает их настолько, что они желают прийти вновь, просто посидеть рядом, поделиться своими историями, иногда даже и вымышленными, потому что о реальных рассказывать стыдно. Общаясь с детьми, большее всего обидно за то, что ты сам ничего не можешь изменить в их жизни, пройдет этот лагерь, и им вновь придется вернуться в тот мир, из которого они вырвались на несколько дней. Мы приезжаем, проводим лагерь и уезжаем до следующего года, и остается вопрос, а что с ними происходит в течение всего этого времени? Из Кемь мы сразу же отправились в Сегежу на три дня. Там к нам присоединилось еще несколько помощников: Виктория Чиняева, Серафима Чернышева и другие. Здесь примерно такая же ситуация, многие дети приходят из очень неблагополучных семей. В этом лагере Бог еще раз показал мне, насколько я ничтожен и мал в своей уверенности, и насколько велик наш Господь. Слышали ли вы когда-нибудь молитву трехлетней девочки за своего отца, чтобы Бог помог ему найти работу и даровал бы здоровья и сил заботиться о своей семье? Или молитву вось-

милетнего мальчика за то, чтобы Бог даровал утешение сердцу этой девочки не расстраиваться за отца, потому что Бог может помочь? Нужны ли еще свидетельства того, что Бог творит невероятные чудеса в сердцах детей? Впервые за время своего служения, я своими глазами видел, как Бог через ребенка приводит родителей в церковь. В этом году в лагерь пришел один паренек, который недавно со своей семьей переехал из Вьетнама в Сегежу. В первый день лагеря во время игр на улице мы обратили внимание на то, что он общается со своей мамой, которая стояла по другую сторону забора. Когда мы пригласили пройти ее и посмотреть на то, что происходит в лагере, она с удовольствием согласилась и весь день провела вместе с нами,

присутствуя на всех библейских часах. На следующий день Хиеп, так зовут этого паренька, пришел со своей младшей сестренкой Аней, ей всего три года, она очень плохо понимает по-русски, но при этом с удовольствием во всем участвовала. Поначалу она очень стеснялась нас, но когда пришло время уезжать, то она просто вцепилась в одного из нас и не хотела отпускать, при этом что-то говоря на своем языке. Их мама пришла и в последний день и принимала участие в лагере наравне с детьми, также выполняла задания в тетрадке, слушала библейские часы и выучила вместе с нами молитву «Отче наш». Кто знает, может быть, Бог таким образом приведет эту семью к Себе, Писание же говорит нам, что пути Господни неисповедимы...



СЕГЕЖСКИЕ РЕБЯТА В ЛАГЕРЕ



## Летние лагеря

ВИТАЛИЙ ЛУЧАГОВ, ДИАКОН

**ВЕРХНИЙ СУЭТУК.** С 17 по 26 июля в с. Верхний Суэтук успешно прошло два летних лагеря одновременно – для молодежи и для детей. Помощь в организации лагеря оказал Детско-юношеский комитет нашей Церкви. Гости и участники лагеря были приглашены из различных уголков нашей страны: из Санкт-Петербурга, Омска, Новосибирска, Читы, городов и поселков Красноярского края. Игры на свежем воздухе, конкурсы, просмотр фильмов, постановка костюмированных спектаклей, библейские занятия, поход, купание в реке и экскурсионные выезды – все было спланировано организаторами лагеря с Божьей помощью мудро и интересно. Во время проведения лагеря было проведено два богослужения, на которых было крещено и подтверждено несколько человек. Также было совершено несколько поездок на церковной машине для благоговения и привлечения молодежи к Господу. Благодаря стараниям нашего художника Анастасии Гужиной была впервые написана алтарная картина. Село Верхний Суэтук расположено в средней полосе Красноярского края в Каратузском районе и является местом уже традиционного проведения христианских летних лагерей. В этом селе находится старейшее здание нашей Церкви, которому в прошлом году исполнилось 120 лет.



## Совместный труд, молитва и общая трапеза

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР

**НАДЕЖДИНО.** В чудесный летний день 27 июня прихожане сармарской общины собрались в гости к своим братьям и сестрам в селе Надеждино (Александртал) Кошкинского района. Около здания церкви, которое сейчас используется как сельский дом культуры, расположен парк – он был разбит здесь когда-то немецкими жителями села, с тенистыми аллеями, великолепными розариями, зелеными газонами. К сожалению, после депортации немцев в 1941 году, дома и сады Александртала были разорены и разграблены. Со временем в них поселились новые хозяева. В этом парке прихожане ев.-лют. общины г. Самары, подростки из Самары и Тольятти, которые прервали свой лагерь в Красном

Яре и приехали с пастором Татьяной Живодеровой, жители села Надеждино совместно с немецкой общественной организацией «Новая надежда» провели субботник.

Субботник проходил в рамках подготовки к празднованию 150-летия образования первых немецких колоний на территории Кошкинского района. В нем принимали участие пастор Ольга Темирбулатова и пастор из Германии Фридрих Брокманн, который на протяжении многих лет приезжает в Самару и Тольятти из Берлина и помогает в работе этих общин. После субботника все разместились под большой раскидистой лиственницей отпраздновать богослужение с Причастием. Все вместе молились о согласии и взаимопонима-

нии, о том, чтобы мир вокруг всегда был светлым и чистым. Затем жители села угостили всех, кто тру-

дился, вкусным обедом и холодным молоком со свежеспеченным хлебом.



БОГОСЛУЖЕНИЕ С ПРИЧАСТИЕМ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ



## Диаконический лагерь

ДИАКОНИЯ

**КОНДОПОГА.** О природе твердой веры рассуждали участники диаконического лагеря в приходе Кондопоги 10-12 июля. Общение для пожилых прихожан в подобной форме традиционно проходит ежегодно летом и собирает от 20 до 35 участников.

В программе каждого дня – библейские часы. На этот раз их провел диакон Вадим Лысенко. После каждого библейского часа общение продолжалось в небольших группах. Участники программы рассказывали, как они понимают значение слов: «Вера – осуществление ожидаемого» и «Вера – якорь, входящий за завесу». Для каждой группы были подготовлены вопросы, в ответах на которые

СОРЕВНОВАНИЕ  
«СОБЕРИ УРОЖАЙ» ПОД БЯН

большой частью звучали примеры из личной жизни. Например, каким образом укрепляется ваша вера, и какие люди ободряют вас в вере?

Развлекательную часть программы лагеря подготовила и провела руководитель диаконической группы Лидия Соколова. В первый день она предложила изготовить открытки с цветами. Сначала работа показалась кропотливой и трудной, но, приступив к изготовлению бумажных цветов, участники сразу увлеклись. В результате получился набор красивых самодельных открыток.

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ



На второй день лагеря во дворе церкви провели веселые спортивные эстафеты. Во время разминки на свежем воздухе звучала живая музыка баяна в исполнении прихожанина Юрия Кузнецова. Люди, проходившие мимо церкви в тот день, не скрывали удивления и улыбок: даже постороннему взгляду было очевидно, что во дворе церкви происходит что-то радостное и интересное.

В завершающий день лагеря его участники вместе с приходом участвовали в воскресном богослужении. После обеда подвели итоги и провели благодарственную

молитву за то, что лагерь состоялся. В завершение программы организовали игру-сюрприз: участники побывали в роли «ловца бабочек» и каждому в сачок попал небольшой приз.

«Лагерь сближает нас», «Мы получаем новую радость», «Хорошо быть верующим вместе» – такими впечатлениями делились прихожане, расходясь по домам.

Участники кондопожского прихода благодарят Диаконический комитет Церкви Ингрии за предоставленную материальную поддержку для проведения приходского лагеря.

ИЗГОТОВЛЕНИЕ ОТКРЫТОК – УВЛЕКАТЕЛЬНОЕ ЗАНЯТИЕ

## ЖЕНСКАЯ РАБОТА



## Примеры безграничной христианской любви

АЛЕКСАНДРА ЛИБШТОК, ПРИХОЖАНКА ОБЩИНЫ СВ. АННЫ И СВ. ПЕТРА В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

**ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД.** Поселок Мста под Великим Новгородом радушно принимал представительниц общин Санкт-Петербурга, Архангельска и Новгорода с 12 по 18 августа для проведения совместного семинара для женщин. Тема семинара в этом году звучала так: «Она избрала благую часть...» (Лк 10:42).

Мария (сестра Лазаря и Марфы), Лидия (первая христианка Европы), новозаветные христианки Лоида и Евника, Раав, преподобомученица Елизавета, Ксения Петербургская – все они стали героинями библейских работ, которые подготовили для семинара Елена Бондаренко и Тамара Таценко.

Истинно женскому занятию – рукоделию – было уделено также достаточно много времени. Для некоторых это был прекрасный повод к общению, пению и проявлению своих талантов, а для некоторых – повод проявить терпение и смирение.

Как раз именно о смирении и было одно из библейских занятий. В качестве примера христианского смирения была взята Лидия (Деян 16: 6-15). Как сказала Елена Бондаренко, проводившая библейскую работу, «смирение же – позволить Богу открыть свое сердце, отдать Богу свою инициативу, свою жизнь, дать Ему руководить своим делом и отправиться в ответ на служение. В этом смысл смирения Лидии».

Рассмотрев судьбы и поступки женщин библейских времен, мы поняли, что и в наше время есть много примерам безграничной христианской любви.

Посвящая много времени плодотворной духовной работе, женщины не забывали и о разносторон-

нем досуге. Некоторые предпочитали тихое общение друг с другом, другие посвящали свободное время собиранию даров природы, а кто-то даже находил в себе силы и усердно занимался спортом.

Утро воскресения принесло уже по-настоящему осеннюю погоду. Собравшись в молитвенном доме на богослужении, мы еще раз смогли ощутить то единение и тепло, что родилось между нами за эти дни. Проникновенная проповедь пастора Татьяны Вагнер, преподавание Причастия из рук в руки, от женщины к женщине, – все это было очень впечатляющим.

В понедельник, накануне отъезда, мы обсудили итоги семинара. А вечером стали свидетелями импровизированного концерта от Натальи Краубнер – художественного руководителя ансамбля «Лорелея». Она спела множество замечательных песен, среди которых были такие шлягеры, как «Лили Марлен», «Розамунде» и «Eins und Eins» от непревзойденной Хильдегард Кнеф.



ТВОРЧЕСКАЯ РАБОТА НА СЕМИНАРЕ

## ЮБИЛЕЙ



## Эдит Мютель – 90 лет!

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ЦЕРКОВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Когда общаешься с Эдит Мютель, никогда не подумаешь, что ее возраст такой «почтенный». От нее исходит радость жизни, ее упование на Божье водительство непоколебимо.

Эдит Эмильевна Мютель родилась в Петербурге 31 августа 1919 года. Ее отец Эмиль Пфейфер был ординирован в церкви св. Анны в 1925 году, а вскоре большая семья Пфейфер, в которой росли четверо детей: Фридеборг пяти лет, Эдит шести

лет, Маргарет семи лет и Эмиль трех лет, отправилась на новое место служения – в Поволжье. Здесь пастор Пфейфер трудился до 1934 года. Удивительно яркие воспоминания о пережитых событиях, начиная с детских лет, хранятся в дневниках Эдит Эмильевны.

В родной город Эдит Мютель вернулась в 1956 году, в 1997 году была подтверждена в церкви св. Анны. Она и сегодня – один из самых уважаемых членов общины св. Анны и св. Петра, член совета старейшин. Она много сил и времени посвящает делам общины; более того, она обращается ко многим друзьям и партнерам за рубежом с просьбой о сборе средств для восстановления церкви св. Анны.

Мы желаем Эдит Эмильевне Божьих благословений, бодрости, благополучия для родных и близких, хранить радость жизни, а также записать еще много страниц в дневниках.



ЭТИ ПЕСЕННИКИ СОПРОВОЖДАЛИ ЭДИТ ЭМИЛЬЕВНУ С 1925 ГОДА

## РАБОТА С ДЕТЬМИ



## «Ответственность»

НАТАЛЬЯ ДОЛЖИКОВА, ПРИХОЖАНКА



УЧАСТНИКИ ДЕТСКОГО ЛАГЕРЯ

**ОМСК.** На базе отдыха «Адмирал Макаров» в деревне Красноярка со 2 по 7 августа проходил детский лагерь ев.-лют. общины. В лагере участвовало 24 ребенка от 7 до 12 лет, и 8 наставников. Дети были разделены на три группы по возрастным категориям. Темой всего лагеря была «Ответственность». На библейских занятиях с детьми мы говорили о том, что несем ответственность за свои слова и поступки, о нашей ответственности перед родителями, друзьями, и, конечно же, перед Богом. Помимо библейских часов в программу лагеря входили молитвы, игры, спортивные и интеллектуальные мероприятия, рукоделие. В завершение лагеря был устроен прощальный костер, с песнями под гитару и с барбекю. Перед отъездом все дети получили в подарок детское Евангелие в комиксах, которое написано очень понятным для детей языком.



## Свидетельствовать о вере

КРИСТИНА НИКУЛИНА, УЧАСТНИЦА ЛАГЕРЯ

Молодежный лагерь Евангелическо-лютеранской церкви Киргизии проходил с 13 по 20 июля на базе ДОК «Строитель». В этом году участники молодежного лагеря съехались из разных уголков Киргизии, включая и самые дальние общины, такие как Ош, Джалал-Абад, Талас и Майли-Суу. В лагере было много новшеств, и начались они с самого въезда. Встречали нас очень радушно, но несколько необычным способом. Мы прошли через настоящую регистрацию с предварительным «досмотром». Каждый чемодан был тщательно проверен, а каждый участник лагеря «опрошен». В каждую комнату заселили представителей как минимум двух различных общин, что отличалось от предыдущих лагерей и способствовало дальнейшему нашему сближению. В каждой комнате был старший, которому было поручено проводить утренние молитвы. На них царила особенная обстановка, а главное, каждый имел возможность выразить свои чувства, мысли по поводу библейских

книг и поделиться ими с остальными. Каждый день в лагере проводились спортивные мероприятия, в которых молодежь активно принимала участие. Я хочу описать то мероприятие, которое мне больше всего понравилось. Суть игры была в том, чтобы доставить послание брата Альфреда брату Александру и при этом сохранить его от римлян, частенько обыскивавших всех участников соревнования. Наша команда, к сожалению, не выиграла, но не думаю, что кто-то расстроился, ведь оставалось еще много возможностей показать свои силы. Также в лагере проводился вечер кружков и защита названия своей комнаты. Например, наша комната называлась «Вефиль», что означает «дом Божий».

Самой главной частью лагеря были мероприятия, посвященные духовной жизни молодежи. Утром после завтрака вся молодежь собиралась на утреннюю программу. Тему своей программы молодежь каждой общины во главе с молодежным лидером подгото-

вила еще до начала лагеря. Было показано много ситуаций, с которыми каждый из нас может столкнуться в жизни. Также в программы были включены хвалебные песни и стихотворения. И все это подкреплялось словом из Священного Писания. Но лично для меня самыми важными были свидетельства. Это действительно прекрасно, когда молодые люди, такие же, как и ты, свидетельствуют о том,

как Бог проявил Себя в их жизни, и как они счастливы с Иисусом. Вечером также проводились духовные мероприятия. Каждый день один из проповедников читал проповедь. Все проповеди основывались на лозунге лагеря «И будет мне свидетелями» (Деян 1:8). Думаю, главной задачей лагеря было побудить молодежь к свидетельству о Боге неверующим.



МЫ ПРОШЛИ ЧЕРЕЗ НАСТОЯЩУЮ РЕГИСТРАЦИЮ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ «ДОСМОТРОМ»...



## Разговаривали и читали Библию

НАТАЛЬЯ ДОЛЖИКОВА, ДАРЬЯ ДОЛЖИКОВА, ПРИХОЖАНКИ



БЫЛО МНОГО ИГР И ВЕСЕЛЬЯ...

**ЛИТКОВКА.** В этом селе на севере Омской области в августе проходили детский и подростковый лагерь. Группа детского лагеря, который проводился с 9 по 16 августа, изначально состояла из 16 человек. Но так как силы организаторов позволяли расширить количество участников лагеря, то они пригласили детей младше, чем планировалось сначала. В итоге

количество участников возросло до 26 человек. Детей разделили на три группы, в зависимости от возраста. Основной темой лагеря была «Ответственность» – об этом взрослые разговаривали с детьми и читали Библию. Каждый день начинался и заканчивался с молитвы. Было много игр, веселья, песен и рукоделия. В конце лагеря ребята получили в подарок детское

Евангелие и провели совместно с наставниками концерт для своих родителей.

Лагерь для подростков 12-14 лет проходил с 17 по 23 августа и был посвящен Божьему творению. Наставники рассказали ребятам о живой и неживой природе, о таких Божьих творениях, как деревья, животные, вода и человек. Также ребята читали Библию и вместе с наставниками и разбирали притчи Иисуса Христа. Наставники сделали для детей коробку-вопросник, куда ребята помещали любые интересующие их вопросы

и в специально отведенное время получали на них ответы, а также принимали участие в их обсуждении. Родители помогли в проведении лагеря, полностью взяв на себя заботу о приготовлении пищи. В последний день всех родителей пригласили на чаепитие, на котором дети рассказали о каждом дне лагеря и показали сценки. Каждый участник лагеря получил в подарок Евангелие в комиксах. Ребята были очень довольны, и сразу принялись за чтение. Мы верим, что Господь возрастит то, что мы посеяли в сердцах ребят.

### НОВОСТИ



## Байдарочный лагерь

АРТЕМ НИКИФОРОВ, ЧЛЕН МОЛОДЕЖНОЙ ГРУППЫ

Прихожане ев.-лют. общин в Ульяновске и Саратове преодолели вместе 130 км на байдарках. Было нелегко, но Господь не оставлял участников похода и даровал им силы для продолжения пути. По пути они любовались красотами Жигулевских гор, на стоянках изучали места из Писания, ремонтировали лодки, чтобы они не спускали и не протекали. В походе вместе со взрослыми было четверо маленьких детей, которые удивляли своих родителей каждый день хорошим аппетитом и сном во время плавания по реке. Этот поход помог многим переоценить свои возможности и осознать, что Господь нас не оставляет никогда.



## Парус Благой Вести

ТАТЬЯНА ЕРШОВА, БИБЛИОТЕКАРЬ ОБЩИНЫ



НА ФЛАГМАНСКОМ СУДНЕ ВСЕГДА БЫЛ ПОДНЯТ ГОЛУБОЙ ПАРУС С НАДПИСЬЮ «ПАРУС БЛАГОЙ ВЕСТИ»...

**ПЕРМЬ.** Лето 2009 года надолго запомнится молодежной группе Пермского пробства. Христианский лагерь для молодежи было решено провести на сплаве. Среди многих рек Урала река Сылва – одна из красивейших. Было решено сплавляться по Сылве на катамаранах, делая остановки на ночь на берегу. Опытные члены общины заранее прошли по маршруту, чтобы познакомиться с «характером» реки и осмотреть места для стоянок. Для сопровождения лагеря была приглашена группа квалифицированных молодых людей во

главе с руководителем. Из братской общины города Вольфсбург (Германия) прибыли помощники – Райнгольд и Лидия Нелих, Эдуард Якоби – всегда участвовавшие в проведении христианских лагерей. Заранее была продумана программа, целью которой было познакомить молодежь с теми главами из Деяний Апостолов, где говорится о миссионерском путешествии апостола Павла.

12 июля 24 человека на четырех катамаранах отплыли. Путешествие продолжалось семь дней. Дети и молодежь нечасто обраца-

ются к Евангелию, гораздо чаще их притягивает телевизор и компьютер, и привлечь их в Церковь стало задачей общины. Сплав по реке сам по себе уже увлекателен, а в соединении с познанием Библейских истин стал бесценным видом обучения молодых людей Евангелию. На флагманском судне всегда был поднят голубой парус с надписью «Парус Благой Вести». За время сплава наши дети

очень изменились – они стали взрослее и самостоятельнее. На вопрос «Что же тебе дало это путешествие?» одна из девушек ответила: «Я лично научилась чувствовать плечо друга в трудной ситуации. Я поняла, что друзей нам посылает Господь. А самое главное, мне ближе и понятнее стали главы из Библии про путешествие Павла, ведь мы тоже были в путешествии».



## Благословенный поход

ЮЛИЯ МИХАЙЛОВА, ВОЛОНТЕР ПРИХОДА

**ПИТКЯРАНТА.** Лето потихоньку подходит к концу, и хочется насладиться каждым последним денечком, теплым и солнечным. И Бог подарил их. Более того, Он дал возможность провести их вместе с самыми дорогими людьми.

Бог чудесен. Он отвечает на наши молитвы и совершает все так, как мы даже представить себе не можем. А почему? Потому что Он любит нас. Его любовь безгранична, и вряд ли мы сможем когда-нибудь понять ее до конца. Но Бог может наполнить наше сердце любовью до краев. Так, что мы не сможем держать ее у себя, а будем дарить ее другим людям. С 8 по 12 августа Бог собрал своих детей вместе. Нас было немного, чуть меньше 30. Ребята из Выборгского прихода, трое из Санкт-Петербурга и даже из Карелии. Мы ходили в поход. Это был особенный поход! Программа его не была насыщенной, и было много свободного времени, но в это время мы могли общаться и больше узнавать друг о друге, могли наслаждаться восхитительной погодой, которую нам подарил Бог, и могли любоваться Его творением. Все три полных дня светило солнце, и даже в последний вечер тучи обошли нас стороной. Каждый день у нас было по два библейских часа, где мы разбирали такие темы, как «Отношение между человеком и человеком», «Человек – человек и любовь», «Человек и Бог Ветхого Завета», «Человек и Бог Нового Завета», также разбирали отдельно по главам 1-е Письмо Иоанна. Мы учились замечать других, а не себя, больше говорить добрых слов друг другу. Да, духовной пищи мы получили достаточно. Это был благословенный поход!



## Нести Евангелие через музыку

МУЗЫКА В ЦЕРКВИ

АНГЕЛИКА ДЁПМАН, ПАСТОР

**ВОЛГОГРАД.** Семинар для церковных музыкантов состоялся в Сарепте с 30 июня по 5 июля. Его участники съехались из Астрахани, Казани, Новосибирска, Самары, Санкт-Петербурга и Волгограда.

Вновь референтом семинара стал кантор Хайнц-Херманн Грубе из Люббеке (Германия). В ходе мероприятия теоретические занятия чередовались с практикой. Участники получили базовые знания

по литургии, а также импульсы для того, чтобы как можно интереснее оформить ее музыкально. Было много совместного музицирования, особенно пения. Привезенная референтом хоровая литература казалась неисчерпаемой. В ежедневном «практическом форуме» участники делились своими навыками. Они аккомпанировали песнопениям на фортепиано или разучивали вместе с остальными хоровые произведения. Кантор Грубе делал при этом ценные замечания, которые могут стать хорошей помощью в дальнейшей работе.

Важной целью семинара является донести до музыкантов, что они в своем служении в общинах также участвуют в распространении Благой Вести. Что они не просто музыканты, а церковные музыкан-

ты. Всем участникам поочередно было доверено проведение утренних и вечерних молитв во время семинара.

В предпоследний день семинара была затронута важная тема: как музыканты могут поддерживать друг друга на расстоянии. Были высказаны различные идеи, но этот вопрос еще будет обсуждаться в будущем.

Семинар завершился богослужением с Причастием, во время которого прихожане смогли насладиться первыми плодами семинара, услышав прекрасную музыку во Имя Божие.

Отдельную благодарность за финансовую поддержку хочется выразить Объединению евангелических церковных музыкантов и Объединению евангелических церковных хоров в Германии.



УЧАСТНИКИ СЕМИНАРА СЪЕХАЛИСЬ ИЗ АСТРАХАНИ, КАЗАНИ, НОВОСИБИРСКА, САМАРЫ, САНКТ-ПЕТЕРБУРГА И ВОЛГОГРАДА...



## Посещение Евангелического госпиталя

МАРИНА ХУДЕНКО, РУКОВОДИТЕЛЬ ОТДЕЛА ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ ЕЛЦ



ПЕРВЫЙ ПРИЯТНЫЙ СЮРПРИЗ ОЖИДАЛ НАС СРАЗУ ПОСЛЕ ВХОДА – НАДПИСЬ НА ПОЛУ ИЗ КАМЕННОЙ МОЗАИКИ: "WILLKOMMEN" (ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ)



**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** В канун 150-летия Евангелического госпиталя, о котором мы писали в номере 7 «Лютеранских вестей», выпала счастливая возможность посетить бывшее диаконическое учреждение лютеранской Церкви. 24 августа Архиепископ ЕЛЦ Эдмунд Ратц, пастор Адольф Грау, его супруга Гизела Грау, уполномоченная по женской работе ЕЛЦ Тамара Н. Таценко и руководитель отдела по связям с общественностью Марина Худенко совершили экскурсию по зданию и территории госпиталя, а ныне – Фтизиопульмонологического института, или Института туберкулеза. Первый приятный сюрприз ожидал нас сразу после входа – надпись на полу из каменной мозаики: "Willkommen" (Добро пожаловать). Вторым отрадным моментом было удивительно чуткое и компетентное сопровождение: Ирина Ивановна Михельсон,

врач-фтизиатр, проработавшая в Институте туберкулеза около 40 лет, показала и помещения, и постройки на территории, и бывший садик, где прежде можно было собрать для гербария листья деревьев, произрастающих далеко не повсеместно в Петербурге. Церковь Христа Спасителя находилась в центре здания, на втором этаже. Заалтарный витраж, подаренный великой княгиней Екатериной Михайловной (внучкой Павла I), не сохранился. Орган фирмы «Walker», установленный здесь в 1910 году, находится ныне в католической церкви Лурдской Божией Матери в Ковенском переулке. Самым приятным впечатлением было увидеть церковный зал; он, к счастью, не был перестроен, и сегодня здесь конференц-зал. Можно было подняться на балконы, увидеть поближе люстру, которую включили специально для нас.

Мы сердечно благодарим руководство Фтизиопульмонологического института, в особенности врача Ирину Михельсон за оказанное внимание к нашему визиту. Слова благодарности за организацию нашего посещения мы адресуем и Отделу по работе с религиозными объединениями правительства Петербурга в лице руководителя Любови Мусиенко.



ЭДМУНД РАТЦ, ТАМАРА Н. ТАЦЕНКО, ГИЗЕЛА ГРАУ И АДОЛЬФ ГРАУ ПЕРЕД ЦЕНТРАЛЬНЫМ ВХОДОМ В ПРЕЖНИЙ ЕВАНГЕЛИЧЕСКИЙ ГОСПИТАЛЬ

В ЦЕРКОВНОМ ЗАЛЕ ЕВАНГЕЛИЧЕСКОГО ГОСПИТАЛЯ



## Место памяти и утешения

ЙОХЕН ЛЁБЕР, ПРОБСТ КАЛИНИНГРАДСКОГО ПРОБСТВА

**КАЛИНИНГРАД.** В рамках празднования 10-летнего юбилея церкви Воскресения 25 июля в саду церкви был освящен памятный знак. Он напоминает о захороненных на том месте, где сейчас стоит церковь, и должен служить живущим ныне местом памяти и утешения. Небольшой экскурс в историю: церковь, 10-летие которой праздновалось в эти дни, была по-

строена на территории бывшего кладбища евангелической церкви св. Луизы в Кёнигсберге на ул. Хаммервег. Церковь св. Луизы была построена в 1901 году и освящена 9 сентября. 1 июля 1902 года евангелическая община этой церкви стала самостоятельной. К ней относились городские районы Амалиенау, Миттельхуфен и Нойе Блайхе. В 1906 году община св. Луизы купила участок под кладбище на углу улиц Леоштрассе и Хаммервег рядом с вокзалом, который находился за восточной границей кладбища (сегодня – Яблочная аллея). В начале 20-х годов на кладбище не осталось больше свободного места, и община св. Луизы купила новый участок, также на Хаммервег, сегодня там находится пр. Мира и городское кладбище. После войны кладбище больше не использовалось, за могилами никто не ухаживал. В 1990-е годы было решено построить

на бывшем кладбище ев.-лют. церковь. Останки, которые были найдены во время строительных работ, были перезахоронены летом 2008 года. На ме-

сте этого захоронения и стоит теперь памятный знак, участие в финансировании которого приняла немецкая организация „Königsberghilfe Bonn e. V.“.

### НОВОСТИ



## Секрет ежедневного благословения семьи

МАРИЯ ЛЯНГУЗОВА, РЕДАКТОР ЖУРНАЛА «АВЕН ЕЗЕР»

**БИШКЕК.** В нашей церкви 4 июля образовалась еще одна христианская семья. Молодыми супругами стали Евгений Дрыгин и Светлана Альжева. Обряд венчания совершил заместитель епископа Александр Шанц. Молодежные группы г. Бишкека и с. Нижне-Чуйска подготовили поздравительную программу.

Нынешние молодожены являются прихожанами Евангелическо-лютеранской церкви с детских лет. Здесь они познакомились с Богом. Здесь они выросли, в том числе духовно. Поэтому венчание пар, образованных внутри Церкви и желающих обустроить свою жизнь, связав ее с Иисусом, – особенно радостное событие.

В своей проповеди Александр Шанц пожелал молодоженам взять лозунгом семьи слова Иисуса Навина: «Я и дом мой будем служить Господу, ибо Он свят» (Нав 24:15). В этих словах заложено и настоящее и будущее каждого верующего человека. Александр Шанц напомнил молодым, что говорит Библия о семье и отношениях в ней, пожелал хранить любовь друг к другу, поддерживать в минуты испытаний. «Только служение Богу, – говорил Александр Шанц, – приносит семье ежедневное благословение».



ПРЕДСТАВИТЕЛИ РАЗЛИЧНЫХ КОНФЕССИЙ НА ОСВЯЩЕНИИ ПАМЯТНОГО ЗНАКА В САДУ ЦЕРКВИ ВОСКРЕСЕНИЯ

## БИБЛИОТЕКА



**АНДЖЕЛА ХАНТ  
ЖЕМЧУЖИНА**  
СПб.: Шандал, 2009. - 368 с.  
ISBN 978-5-94861-098-6

Эта история о том, к чему приводит стремление человека во что бы то ни стало исполнить свое заветное желание. Автор призывает читателя задуматься о вечных ценностях и о том, как мы решаем сложные этические вопросы, которые ставит перед нами современный мир.



**ПСАЛМЫ СОЛОМОНА. ОДЫ СОЛОМОНА**  
Харьков: Фолио, 2009. - 189 с.  
ISBN 978-966-03-4635-2

Внимание читателей предлагаются Псалмы и Оды Соломона в изложении известного поэта и переводчика Бориса Херсонского.



**ЭЛИЗАБЕТ ДЖОРДЖ  
ПО СЛЕДАМ БИБЛЕЙСКИХ ЖЕНЩИН**  
СПб.: ООО «МСМ», 2009. - 368 с.  
ISBN 978-5-903010-10-3

В Писании содержится великое множество рассказов о женщинах веры, женщинах, которые разделят с вами это глубоко личное 365-дневное странствие, полное радости и обетований, и будут вдохновлять вас.



**ДЖОН ОРТБЕРГ  
НЕСОВЕРШЕННЫЕ ЛЮДИ**  
СПб.: Шандал, 2009. - 368 с.  
ISBN 978-5-94861-106-8

Живо и остроумно автор показывает, каким образом общение приносит человеку счастье, душевное здоровье, помогает ему возражать духовно.

Адрес книжного служения «СЛОВО»: 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9  
Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00 • e-mail: slovo@peterlink.ru • www.slovo.net.ru  
Рубрику ведет продавец отдела «Книга-почтой» Любовь Ким

## ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

## Евангелическо-лютеранская церковь (ЕЛЦ) – [www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)

Теологическая семинария ЕЛЦ – [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Евангелическо-лютеранская церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)  
Немецкая Евангелическо-лютеранская церковь в Украине – [www.delku.org](http://www.delku.org)  
Союз Евангелическо-лютеранских общин в Республике Беларусь – [www.belaruslutheran.com](http://www.belaruslutheran.com)  
Калининградское пробство ЕЛЦ Европейской части России – [www.propstei-kaliningrad.org](http://www.propstei-kaliningrad.org)  
Пробство Дальнего Востока ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

Москва. Община свв. Петра и Павла – [www.peterpaul.ru](http://www.peterpaul.ru)  
Астрахань. Община свв. Петра и Павла – [www.lutheran-astrakhan.narod.ru](http://www.lutheran-astrakhan.narod.ru)  
Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – [www.luther-chel.narod.ru](http://www.luther-chel.narod.ru)

## Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИР) – [www.elci.ru](http://www.elci.ru)

Теологический институт ЕЛЦИР – [www.concordia.ws](http://www.concordia.ws)

Сайт Приволжского пробства и церкви св. Иоанна – [www.saratovluther.narod.ru](http://www.saratovluther.narod.ru)

Санкт-Петербург. Приход св. Михаила – [www.stmihail.ru](http://www.stmihail.ru)  
Москва. Церковь св. Троицы – [www.lutheranchurch.ru](http://www.lutheranchurch.ru)  
Зеленогорск. Приход Преображения Господня – [www.terijoki.spb.ru](http://www.terijoki.spb.ru)  
Пушкин. Финский Евангелическо-лютеранский приход – [pushkin.elci.ru](http://pushkin.elci.ru)

Токсово. Евангелическо-лютеранский приход – [www.toksovo.elci.ru](http://www.toksovo.elci.ru)  
Губаницы, церковь св. Иоанна Крестителя – [www.kupanitsa.narod.ru](http://www.kupanitsa.narod.ru)  
Скворицы, церковь св. Екатерины – [www.skuoritsa.narod.ru](http://www.skuoritsa.narod.ru)  
Иннолово, приход Хиетамяки – [www.hietamaki.elci.ru](http://www.hietamaki.elci.ru)  
Ржев. Церковь св. Луки – [www.svluka.ru](http://www.svluka.ru)  
Тверь. Приход Христа Спасителя – [www.elcitver.narod.ru](http://www.elcitver.narod.ru)  
Йошкар-Ола. Марийско-русский Евангелическо-лютеранский приход – [www.uralia.elci.ru](http://www.uralia.elci.ru)

«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ». Совместный информационный бюллетень. Регистрационное свидетельство ПИ № 77-7720 от 06 апреля 2001 г.

Выходит ежемесячно. Издается по поручению Евангелическо-лютеранской церкви и Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии на территории России

Тексты ЕЛЦИР: ответственный редактор Светлана Кугаппи. Тексты ЕЛЦ: ответственный редактор Марина Худенко

Редакторы: Елена Дякина, Наталья Окашева. Корреспонденты: Оксана Дыба (Кондопога), Татьяна Ершова (Пермь), Алексей Кронгольм (Петрозаводск), Йохен Лёбер (Калининград), Ольга Темирбулатова (Самара)

Художник: Екатерина Герасимчук. Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Отпечатано в типографии ООО «СИНЭЛ»: Россия, 194223, Санкт-Петербург, Курчатова, 10. Тираж 2000 экземпляров. Подписан в печать 14.09.2009

Издатели благодарны Всемирной Лютеранской Федерации за предоставленную поддержку

Адрес редакции: «Лютеранские вести», Россия, 191186, Санкт-Петербург, Петрикирхе, Невский пр., 22-24

Тел.: (812) 571-94-17, факс: (812) 310-26-65. E-mail: [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru) (ЕЛЦ), [svetlana.kugappi@mail.ru](mailto:svetlana.kugappi@mail.ru) (ЕЛЦИР)



СОТРУДНИКИ ЦЕНТРАЛЬНОГО  
ЦЕРКОВНОГО УПРАВЛЕНИЯ  
И КНИЖНОГО СЛУЖЕНИЯ  
«СЛОВО» В ГОСТЯХ  
У СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОГО  
КУРСА ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ  
СЕМИНАРИИ  
В НОВОСАРАТОВКЕ  
25 АВГУСТА



ДИАКОНИЧЕСКИЙ ЛАГЕРЬ  
ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ПРИХОЖАН  
В КОНДОПОГЕ 10-12 ИЮЛЯ

Редакционная подписка на год – 100 руб.

Централизованная религиозная организация  
Евангелическо-лютеранская церковь  
ИНН 7808015716

КПП 784101001

р/с 40703810300000003286

в ОАО «ПСКБ»

г. Санкт-Петербург

Назначение платежа:

Пожертвование для журнала «Der Bote / Вестник»

Укажите ваш почтовый индекс, адрес, фамилию, имя и отчество

к/с 301018100000000852

БИК 044030852

КОД ОКПО 18192684

100  
руб.

Лозунги на русском языке

«Слово Божье на каждый день-2010»

СЛОВО БОЖЬЕ  
НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



2010  
Losungen

Вышла из печати брошюра «Слово Божье  
на каждый день – 2010. Losungen»  
Стоимость брошюры составляет 40 рублей  
плюс почтовые расходы.

Заказы на брошюру «Слово Божье  
на каждый день – 2010» принимаются по адресу:

Отдел по связям с общественностью и ИРД ЕЛЦ  
Невский пр. 22-24, 191186 Санкт-Петербург, Россия  
Тел.: 812-571 94 17, факс 812-310 2665  
Эл. почта [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru)